

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Tuesday, December 17, 2019

**Menaion Supplement -
Memory of St. Dionysios Archbishop of Aigina**

Katavasias of Christmas I

Text in English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Menaion Supplement
December 17

Memory of St. Dionysios Archbishop of Aigina

MATINS

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Verse 1: *Give thanks to the Lord and call upon His name.*

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.

Verse 2: *All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.*

Verse 3: *And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.*

Apolytikion.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. *The stone had been secured.*

To the offspring of Zakynthos and bishop of Aigina, * protector of Strophades Monastery, Saint Dionysios, * O believers, let us all with one accord * pay honor, and sincerely say to him: * "By your fervent prayers save us, who are observing your memory and who call to you: * Glory to Christ who glorified you; * glory to Him who made you marvelous; * glory to Him who gave us you to intercede for us." [SD]

Glory. **Repeat.**

Menaion Supplement - - -

Mode 1. *The stone had been secured.*

To the offspring of Zakynthos and bishop of Aigina, * protector of Strophades

Monastery, Saint Dionysios, * O believers, let us all with one accord * pay honor, and sincerely say to him: * "By your fervent prayers save us, who are observing your memory and who call to you: * Glory to Christ who glorified you; * glory to Him who made you marvelous; * glory to Him who gave us you to intercede for us." [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Mode 1. *The stone had been secured.*

When Gabriel had uttered rejoice to you, O Virgin, * then with the voice was the Lord of all becoming incarnate * in you whom the holy Ark of old * prefigured, as righteous David said. * You carried your Creator and proved to be more spacious than the heavens. * Glory to Him who dwelt inside of you; * glory to Him who came forth from You; * glory be to Him who through your childbirth has set us free. [SD]

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma I.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. N/M (The soldiers.)

God-bearing Saint, united as you were with the bond of love, you manifestly broke the evil of enmity; for when the man fled to you for protection, not knowing that it was your brother the he had just murdered, you saved him from judgment and certain death, and sent him away safely. [SD]

Glory.

Mode 1. N/M (The soldiers.)

Whoever does not love his enemy, who is his neighbor, does not know God, who is love. Therefore, O devout Father, you fulfilled the divine commandment, when you forgave the crime of your brother's murderer, and you were compassionate like God, and you were pleasing to God. [SD]

Both now. **For the Forefeast.**

Mode 1. N/M (The soldiers.)

God loved the world so much, that he sent His Angel of great counsel to the world, as a demonstration of love, yes, His own Son, incarnate of the Pure Virgin, who will shortly be born in the grotto in Bethlehem. Let us glorify Him. [SD]

Kathisma II.

Menaion Supplement - - -

Mode 4. N/M (You who were lifted.)

Most reverend Father, you were offered to the Lord from childhood, and by your virtues you truly became and acceptable offering to God. You were the glory of devout monastics, O thrice-blessed Saint, and a godly ornament of priests. And now you intercede on behalf of

the pious who in faith celebrate your memory.

[SD]

Glory.

Mode 4. N/M (You who were lifted.)

The God-bearing fathers of Strophades Monastery know you to be their helper and deliverer in time of need, and an excellent physician, quickly curing everyone of illness, and driving away the swarm of locusts from the field, and sending the earth beneficial rain from heaven, by your prayers, O blessed Saint.

[SD]

Both now. **For the Forefeast.**

Mode 4. N/M (You who were lifted.)

O God, in your tender love as Father in latter days, You sent us Your Son, who was born of the all-pure Virgin without seed, and who on earth put on human flesh, in order to deliver humanity from error. We pray You will grant to all that we may in faith worthily adore the Nativity of Your Son. [SD]

Kathisma III.

Menaion Supplement - - -

Mode 4. N/M (Joseph marveled.)

The woman who had been bound by a harsh excommunication was finally dissolved at once into the earth from which she came, by you the faithful servant of Christ. And everyone who saw it was greatly amazed; but you, being humble and distant from any empty glory, adjured them not to reveal the even as long as you were alive. But grace has shown everyone that you are a fountain of miracles, O blessed Saint. [SD]

Glory. Both now. **For the Forefeast.**

Mode pl. 4. *N/M (When he perceived.)*

Menaion Supplement ---

O believers, let us festively observe the fore-feast of the Nativity of Christ, and let us worthily go out to meet Him, like Magi bringing Him gifts of virtues, and singing the new song of the Angels, to our God who was born in Bethlehem of the Maid of God without seed. And the universe glorifies Him. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions waged war against me. O my Savior, nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame by the Lord, for like thatch in fire you will be completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives life, and through cleansing is lifted and brightened, in a hidden, sacred manner, by the trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of grace well forth; they irrigate everything created, so that life be engendered. [SD]

Prokeimenon. Psalm 48.

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart, understanding. (2)

Verse: *Hear this, all you nations; give ear, all you inhabitants of the world.*

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart, understanding. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel according to John.

DEACON

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

PRIEST *(from the gate)*

Jn. 10:1-9

The Lord said to the Jews who had come to him, "Truly, truly, I say to you, he who does not enter the sheepfold by the door but climbs in by another way, that man is a thief and a robber; but he who enters by the door is the shepherd of the sheep. To him the gatekeeper opens; the sheep hear his voice, and he calls his own sheep by name and leads them out. When he has brought out all his own, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice. A stranger they will not follow, but they will flee from him, for they do not know the voice of strangers." This figure Jesus used with them, but they did not understand what he was saying to them. So Jesus again said to them, "Truly, truly, I say to you, I am the door of the sheep. All who came before me are thieves and robbers; but

the sheep did not heed them. I am the door; if any one enters by me, he will be saved, and will go in and out and find pasture." [RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

READER

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare

Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Menaion Supplement - - -

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of Your holy Hierarchy, O Lord of mercy, blot out my many offences.

[SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.* [SAAS]

The Church of Christ is exultant today, and it splendidly celebrates, seeing the new Hierarchy, divine Dionysios, magnificently led into it. He unceasingly intercedes on behalf of those who if faith honor his repose. [SD]

DEACON

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the

honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, our Father among the Saints Dionysios the New, Archbishop of Aigina, the Wonder-worker, whose memory we celebrate, and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

READER

Kontakion.

Mode 3. *On this day.*

On this day the city of * Zakynthos and the Strophades * Monastery celebrate * a joyous feast day with splendor. * Aigina, in the Cyclades, is invited * to join in, as they sing praises as is their duty * and to festively extol him, their common glory, St. Dionysios.

[SD]

Oikos.

Be silent now, be silent, all those who until now said that there is no home-town champion and ardent intercessor to God for the God-protected island of Zakynthos, like there is for many other notable Orthodox cities and lands. For now there is Dionysios, revered among hierarchs, who is just right, as her own famous son and praiseworthy offspring, and who served as Bishop of Aigina. No longer need blessed Zakynthos be jealous of her friendly neighbors, Kefallinia and Corfu, who are very proud to have the divine and sacred relics of Gerasimos and Spyridon, who are from other places. She now cordially invites them to the splendid feast of her very own home grown Saint. She likewise appropriately extends the invitation to Aigina in the Cyclades, and to the all-holy Monastery of Strophades, which was fortunate enough to possess the treasure of his divine and sacred body, so that all together they may worthily extol and splendidly celebrate, their common glory, St. Dionysios. [SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On December 17, we commemorate our father among the saints Dionysios the New, Archbishop of Aigina, the Wonder-worker, from the Island of Zakynthos.

On this day we also commemorate the holy Three Servants and Daniel the Prophet.

On this day we also commemorate the holy martyrs Patermuthios, Copris, and Alexander, who witnessed under Julian the Apostate.

We also commemorate the devout and ever-memorable confessor Dunaleh, who was renamed Stephen.

On this day we commemorate the holy martyr Iacchus.

By their holy intercessions, O God, have mercy on us and save us. Amen.

CHOIR

Katavasias of Christmas I

Ode i. Mode 1.

Christ is born; glorify Him! * Christ is come from heaven; go and meet Him. * Christ is on earth; arise to Him. * Sing to the Lord, all you who dwell on the earth; * and in merry spirits, O you peoples, praise His birth. * For He is glorified. [SD]

Ode iii.

To the Son, begotten * without flux, of the Father, before the ages, * and who was lately made incarnate * of the Virgin without seed; * to Christ God now let us cry aloud: * You have exalted the horn of our strength. Only You are holy, O Lord. [SD]

Ode iv.

Jesse's root produced a branch, O Christ, *
and You its flower blossomed forth, * from the
Virgin who by Habakkuk prophetically once
was called * overshadowed, dense mountain.
* From her who knew not man You came
incarnate, * the immaterial God. * Glory to
Your power, O Lord. [SD]

Ode v.

God of peace and Father of mercies,
Your Son * You have sent unto us as Your
messenger, * the Angel of great counsel who
is granting peace. * Therefore having been
guided to the light of godly knowledge, *
waking from the night to dawn, we sing Your
glory, O Lover of man. [SD]

Ode vi.

Such as it received * Jonah as an embryo,
the sea beast disgorged him from its bowels
intact. * With the Virgin, though, when the
Logos had dwelt in her taking on flesh, *
He came forth from her preserving her yet
incorrupt. * For from her no fluxion suffered
He, * and He kept her unaltered in childbirth.
[SD]

Ode vii.

The Servants nurtured piously together,
* with contempt regarding the impious
king's decree, * intrepidly faced the threat of
holocaust, * and while standing in the midst of
flames they chanted thus, * saying: O God of
the fathers, You are blessed. [SD]

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

Babylon's bedewing furnace bore the
image * of an extraordinary wonder. * For

it did not burn the youths it accepted, *
nor did the fire of Divinity consume the
Virgin's womb wherein it went. * So let us
melodiously chant in praise: * Let all creation
bless and extol the Lord, * and let it exalt Him
supremely to the ages. [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode 1.

Verse: *My soul magnifies the Lord, and my
spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *For He has regarded the lowly state
of His maidservant; for behold, henceforth all
generations will call me blessed.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *For He who is mighty has done great
things for me, and holy is His name. And His
mercy is on those who fear Him from generation to
generation.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Ode ix. Katavasia. Mode 1.

O my soul, magnify her who is greater in honor and in glory than the armies of heaven.

I see here a strange and paradoxical mystery. * For, behold, the grotto is heaven; * cherubic throne is the Virgin; * the manger a grand space * in which Christ our God the uncontainable reclined as a babe; * Whom in extolling do we magnify. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exapostelion.

Menaion Supplement - - -

Mode 2. O Women, hearken.

Now Zakynthos and Aigina * and all the brethren living in * the Strophades Monastery * extol singing worthy praises * divine St. Dionysios, their common boast and champion, * that luminary shining forth * with miracles on to all those * who fervently call upon him.

[SD]

Another.

Mode 2. O Women, hearken.

Now let the universe exult * and dance for joy on hearing it, * and glorify with the Angels * along with the shepherds keeping * their flocks by night, that God is to * be born a babe in Bethlehem, * in mercy for mankind,

which He * had fashioned in His own image. *
He raises man who had fallen. [SD]

Lauds. Mode 4.

Let everything that breathes praise the
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn
to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a
hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you
stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you
waters above the heavens. Let them praise the Lord's
name.

For He spoke, and they were made; He
commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages;
He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all
the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which
perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all
cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and
flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all
judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger,
let them praise the Lord's name, for His name alone is
exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He
shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel,
a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the
assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let
the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with
tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He
shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall
greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and
a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reprov-
ing among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles
with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this
glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the
firmament of His power.

Stichera. For the Saint.

Menaion Supplement - - -

Mode 4. To a brave one.

*Praise Him for His mighty acts; praise Him
according to the abundance of His greatness.* [SAAS]

Friends and offspring of Zakynthos,
* come together now duty-bound; * let us
celebrate this all-sacred splendid feast, * and
let us spiritually dance for joy * for having
obtained our own * precious and inviolate *
incorruptible treasure of Orthodox belief. *
To the Lord let us therefore send up grateful
hymns, for from on high He granted * this
great and rich blessing unto us. [SD]

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

Dionysios is indeed * a great treasure that we possess; * he is a most sacred true son of Zakynthos. * Therefore, O people of Zakynthos, * together cry out to him: * Rejoice, glory and esteem * of your homeland, O glorious Dionysios. * The defense of the Orthodox, rejoice, support and crown of all your people * who are observing your memory. [SD]

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

God entrusted you with the flock * of the island of Aigina; * in the Holy Spirit you shepherded it well. * Therefore the faithful of Aigina * all knew you to be their good * shepherd pleasing to the Lord. * And today they all celebrate your memorial. * Once again they all join with us who joyously with longing keep and honor * the feast of your ven'erable repose. [SD]

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

By your deeds you have made the Lord's * main commandment to shine the more, * namely that of love. For considering the man * who killed your brother as brother too, * O Saint, you forgave his sin * and his grave and heinous crime, * and indeed you instructed him * gently in the ways * of salvation, O guileless Saint, and gave him what he needed, and to safety * you sent him on, O all-blessed one. [SD]

Glory.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4.

O fans of feast days, today Zakynthos celebrates a joyous feast, as she keeps the memory of Dionysius, the hierarch who rose from her. She invites her friends, cities and islands, and her neighbors Keffalinia and Corfu. The latter boasts, among others that she has, of the most wondrous Spyridon; the former is rich, possessing the miracle-worker Gerasimos the New. And all are invited to rejoice together spiritually, and to celebrate in a manner pleasing to God. Let us also join them and sing, saying: "O Lord who are wondrous in the saints, by their entreaties, deliver all Orthodox peoples on earth from every danger, and grant them the heavenly kingdom, in Your love for humanity." [SD]

Both now.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4.

Prepare, O Bethlehem. Let the manger make ready and the grotto anticipate. The truth has come and the shadow has passed away. Born of a Virgin, God has appeared to men, taking our form and deifying that which He assumed. Therefore Adam and Eve are renewed, and they cry out, "The good-pleasure of God has appeared on earth for the salvation of the human race." [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Apolytikion.

Menaion Supplement ---

Mode 1. *The stone had been secured.*

To the offspring of Zakynthos and bishop of Aigina, * protector of Strophades Monastery, Saint Dionysios, * O believers, let us all with one accord * pay honor, and sincerely say to him: * "By your fervent prayers save us, who are observing your memory and who call to you: * Glory to Christ who glorified you; * glory to Him who made you marvelous; * glory to Him who gave us you to intercede for us." [SD]